

Результаты исследования, дают основания полагать, что в современном мире, использование в виртуальном и реальном пространстве игровых аббревиатур и сокращений геймерами, тесно связано с локализацией англоязычных компьютерных игр.

Выводы

В ходе исследования, была получена статистика использования сокращений и аббревиатур в компьютерных играх. Часто используют 60 % опрошенных, 22 % иногда, 18 % редко или вовсе не используют сокращения или аббревиатуры. Также, был составлен рейтинг наиболее популярных сокращений среди геймеров, с расшифровкой аббревиатур, и описанием сокращений. Наиболее часто встречаемыми оказались сокращения: «GG» (сокр. от англ. good game) — частота использования составляет 86,4 %; «LOL» (сокр. от англ. laugh out loud) — частота использования составляет 82,2 %; «AFK» (сокр. от англ. away from keyboard) — частота использования составляет 77,9 %; «OMG» (сокр. от англ. Oh my God) — частота использования составляет 77,9 %.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кропачева, М. А. Субкультура геймеров, единая и делимая / М. А. Кропачева, Е. С. Литвинова // Социо- и психолингвистические исследования. — Пермь, 2013. — Вып. 1. — С. 74–77.
2. Кропачева, М. А. Интерференция русско- и англоязычной игровых терминосистем в речи русскоязычных игроков Perfect World на англоязычном сервере / М. А. Кропачева, Е. С. Литвинова // Социо- и психолингвистические исследования. — Пермь, 2014. — Вып. 2. — С. 177–185.
3. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. — М.: Дрофа, 2000.
4. Скатын, М. Компьютерные игры в жизни молодежи: вред и польза / М. Скатын, И. Антонова // Бюллетень медицинских интернет-конференций. — Саратов, 2017. — Т. 7, Вып. 1. — С. 36.

УДК [811.161.1+811.124]373.7

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РУССКОМ И ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКАХ: ДИАЛОГ КУЛЬТУР

Ковзик Г. А., Новик Т. Д.

Научный руководитель: к.фил.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Фразеологизм — свойственное определенному языку устойчивое словосочетание, смысл которого не определяется значением отдельно взятых слов, входящих в его состав [1, с. 527].

Однако устойчивые выражения часто заимствуются при смешении культур разных языков, при помощи различных механизмов (например, транслитерация), образуя свои собственные особенности употребления и применения.

Цель

Провести сравнительный анализ фразеологизмов в русском и латинском языках.

Материал и методы исследования

Материалы: фразеологические словари, энциклопедии, монографии. Методы: Аналитический, исследовательский, сравнительный.

Результаты исследования и их обсуждение

В языковой системе выделяются фразеологизмы, схожие по своей семантике (смысловому значению), структуре и материальному оформлению. Такие устойчивые выражения называют интернациональными. Особенно часто встречаются в русском прямые заимствования и фразеологические кальки в результате влияния латинского языка. Для отдаленно родственных языков материальная эквивалент-

ность имеет место только при непосредственных заимствованиях, например: «Anno Domini» — (рус. В год нашего Господа), «Ab ovo» — (рус. Из яйца) и др.

К примерам прямого заимствования либо калькам с латыни можно отнести фразеологизм «Advocatus diabolic» — Адвокат дьявола [4, с. 30]. В действительности это выражение переводится как «Защитник дьявола», оно использовалось римской католической церковью в качестве названия должности «укрепитель веры» (лат. Promotor fidei). Функция должности заключалась в том, чтобы привести всевозможные аргументы, которые мешали канонизации праведника. Защиту противостоящей стороны выполнял «защитник Бога» (лат. Advocatus Dei) [4, с. 30]. Должность была введена в 1587 году папой Сикстом V, а отменена только во второй половине двадцатого века. Термин «адвокат дьявола» обозначает лицо, защищающее альтернативную общепринятому мнению позицию, в русском языке и по сей день используется в судебной практике как обозначение адвоката обвиняемого в тяжких преступлениях, «защитника зла».

«Vita brevis, ars longa» — жизнь коротка, искусство вечно [2, с. 349–368]. Это крылатое выражение является афоризмом философа Гиппократ. Полностью звучит так: «Жизнь коротка, наука длинна, случай шаток, опыт обманчив» Мыслитель подразумевал, что всей жизни не хватит для того, чтобы познать всю науку. В русском языке встречаются синонимичные выражения: «В жизни раз бывает восемнадцать лет», «Жизнь есть борьба», «Жизнь нужно прожить так, чтобы не было больно за прожитые годы». В наше время выражение активно используется в русском языке в значении: творец умирает, а творения его ума остаются.

Выражение «Alter ego» дословно переводится с латыни как «другое я» и обозначает реальную или придуманную альтернативную личность человека либо лирического героя, в характере которого отражается личность писателя. Фразеологизм появился в Сицилии и стал распространен примерно в IV–III веках до н.э. благодаря обычаю, когда король передавал власть наместнику, он награждался званием «альтер эго регис» — «второго королевского я». Первым, кто сказал эти слова, был греческий мыслитель Зенон Китийский [4, с. 29]. Выражение активно употребляется в русском языке в области психологии.

Выражение «Deus ex machine» (лат. — «бог из машины») является калькой с греческого языка, которое сначала перешло в латинский, а затем и в русский. Оно означает неожиданную развязку ситуации с участием внешнего, ранее не действовавшего в ней фактора [2, с. 260–267]. Крылатое выражение так же использовалось в античном театре в качестве обозначения бога, появляющегося в развязке спектакля и решающего проблемы героев. Аналогами в русском языке являются выражения: «Как гром среди ясного неба», «Рояль в кустах».

Крылатое выражение «Volens, nolens» — волей-неволей, вынужденно. Происходит от латинского volens — «желающий» и nolens — «нежелающий», особенностью выражения является созвучность русского и латинского вариантов. Для русского языка характерны фразеологизмы: «Хочешь не хочешь», «Как ни крути». В русском языке используются повседневно, для обозначения какой-либо ситуации [4, с. 31].

Латинское выражение «In vino veritas, in aqua sanitas» переводится как: «Истина — в вине, здоровье — в воде» [4, с. 31]. Значение выражения объяснял Геродот: «Если персы решили что-то в пьяном виде, то решение должно быть пересмотрено на трезвую голову».

«Amor caecus» — любовь слепа. Означает, что чувства мешают человеку объективно смотреть на предмет своей любви. В русском языке встречаются аналоги «Любовь зла, полюбишь и козла», «Человек в любви не хозяин», «Любовь закона не знает, годов не считает». Косвенно данное выражение употребляется в произведениях Горация, Гомера, Овидия, Лукреция, в них недостатки восхваляются под влиянием любви [2, с. 166].

Термин «a priori» часто используется в русском языке в значении знания, полученного до опыта. Это философское выражение получило важное значение в теории познания благодаря Канту. Раньше всех понятие стал использовать Платон и определял его как «учение о понимании» в диалоге Менон (380 лет до н.э.). Так же может иметь формы: «По факту», «Не проверяя», «Заранее». В русском языке используется повседневно, а также при юридических разбирательствах, исторических дебатах [3, с. 71.].

Выводы

Заимствование фразеологических, крылатых выражений — один из многих путей усвоения жизненного опыта и мудрости других народов, который носит очень давнее начало. Русский и латинский также имеют много общего, несмотря на разность этих языков. Это и называется диалогом культур. Русский язык по праву унаследовал часть культуры «мертвого языка» и по сей день чтит его память, употребляя крылатые выражения латинского происхождения, дополняя и адаптируя их под свои культурные особенности при помощи рассмотренных механизмов. В настоящее время все больше ценится классицизм, люди любят обращаться к античным поэтам, появляется все больше новых адаптаций к старым фразеологизмам, это серьезно развивает культуру языка. По прогнозам лингвистов и историков эта тенденция сохранится и в будущем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большая российская энциклопедия / гл. ред. Ю. С. Осипов. — Большая Российская энциклопедия 2004–2017. — 33 т.
2. Цыбульник, Ю. С. Крылатые латинские выражения / Ю. С. Цыбульник // Крылатые латинские выражения. — М.: Изд-во «АСТ», 2005. — 350 с.
3. Бабичев, Н. Т. Словарь латинских крылатых слов / Н. Т. Бабичев, Я. М. Боровский // Словарь латинских крылатых слов. — М.: Русский язык, 2003. — 784 с.
4. Наумова, И. О. Фразеологические общности английского и русского языков: монография / И. О. Наумова. — ХНАГХ, 2012. — 244 с.

УДК 811.111'367.625

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ПРОИСХОЖДЕНИЕ И МЕТОДИКИ ИЗУЧЕНИЯ

Конопляник Д. Д.

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

При изучении английского языка многие студенты сталкиваются со сложностями при запоминании неправильных глаголов. Большинство даже не понимают, откуда они появились. Что уже говорить о понимании важности их изучения более досконально. Многие предпочитают простое заучивание наизусть. А ведь на самом деле найти истоки тех или иных слов — очень интересно.

Неправильный глагол — это такой глагол, метод спряжения которого отличается от метода спряжения обычных слов определенного языка. Особых правил для спряжения таких глаголов не существует, так как каждый из них индивидуален. Эти глаголы восходят к древним языкам. Чаще всего неправильными глаголами становятся часто употребляемые глаголы, потому что другие слова древних языков уже не используются и потребности в их изучении и запоминании обычным студентом нет [2].

История неправильных глаголов в английском берет свои истоки у такого фрагмента истории, как вторжение англо- и саксов в Англию около 1500 лет